

Lev

Chapter 1

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

אֱלֹיִם	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	מֹשֶׁה	אֶל-	וַיִּקְרָא	1
dhateng-piyambakipun	Sang-Yehuwah	lan-ngandika	Musa	dhateng-	Lan-nimbali	
H0413	H3068	H1696	H4872	H0413	H7121	
		לְאַמְרָן:	מוֹעֵד	מֵאֲהָל		
		pangandikanipun	pepanggihan	saking-tarub		
		H0559	H4150	H0168		

Pangeran Yehuwah nimbali Nabi Musa sarta ngandika marang panjenengane saka ing Tarub Pasewakan, dhawuhe:

אֲדָם	אֱלֹהִים	וְאַמְרָתָּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל-	דְּבָרִים	2
tiyang	dhateng-piyambakipun-sadaya	lan-matura	Israel	putra-putra	dhateng-	Ngandikaa	
H0120	H0413	H0559	H3478		H0413	H1696	
מִן-	לְיְהוָה	קָרְבָּן	מִכֶּם		יִקְרִיב	כִּי-	
saking-	dhateng-Sang-Yehuwah	pisungsung	saking-panjenengan-sadaya		ngaturaken	manawi-	
	H3068				H7126		
אֶת-	תִּקְרִיבוּ	הַצֹּאן	וּמִן-	הַבְּקָרִי	מִן-	הַכְּבָשִׂים	
[om]	ngaturaken-panjenengan-sadaya	menda	utawi-saking-	lembu	saking-	kewan-ingon	
H0853	H7126	H6629		H1241		H0929	
					קָרְבָּנֵיכֶם:		
					pisungsung-panjenengan		

"Sira ndhawuhana wong Israel lan sira tutura: manawa ana wong panunggalanmu kang arep nyaosake kurban marang Pangeran Yehuwah, kurbanira iku kudu raja-kaya, yaiku sapi utawa wedhus.

תָּמִים	זָכָר	הַבְּקָרִי	מִן-	קָרְבָּנוֹ	עֹלָה	אִם-	3
tanpa-cacad	jaler	lembu	saking-	pisungsungipun	kurban-gesang	Manawi-	
H8549	H2145	H1241					
אֹתוֹ	יִקְרִיב	מוֹעֵד	אֲהָל	פֶּתַח	אֶל-	וַיִּקְרִיבוּ	
punika	ngaturaken	pepanggihan	tarub	lawang	dhateng-	ngaturaken-piyambakipun	
H0853	H7126	H4150	H0168	H6607	H0413	H7126	
			יְהוָה:	לְפָנֵי	לְרֹצְנוֹ		
			Sang-Yehuwah	wonten-ngarsanipun	supados-katampi		
			H3068	H6440	H7522		

Manawa sesaosane iku kurban obaran arupa sapi, kudu lanang kang tanpa cacad. Anggone nyaosake iku ana ing ngarep lawang Tarub Pasewakan, supaya ndadekna keparenging panggalihe Pangeran Yehuwah.

וַיִּקְרָא	הָעֹלָה	רֹאשׁ	עַל	יָדוֹ	וְסִמְנֵהּ	4
lan-katampi	kurban-gesang	sirah	wonten-ing	tanganipun	Lan-numpangaken	
H7521				H3027	H5564	
		עָלָיו:	לְכַפֵּר	לְוֹ		
		piyambakipun	kanggé-nebus	kanggé-piyambakipun		

Nuli tangane ditumpangna ana ing endhase kurban obaran mau, temah kurbane mau katrimah lan ngolehake pangruwating dosane.

וְהִקְרִיבוּ וְשָׂחַט אֶת בֶּן הַבְּקָר לְפָנָיו יְהוָה 5
 lan-ngaturaken Sang-Yehuwah wonten-ngarsanipun lembu anak [om] Lan-nyembelèh
[H7126](#) [H3068](#) [H6440](#) [H1241](#) [H0853](#)

עַל-וּזְרָקוֹ אֶת-הַחֹם בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת-הַחֹם 6
 wonten-ing rah [om] lan-nyiramaken rah [om] para-imam Harun putra-putra
[H1818](#) [H0853](#) [H2236](#) [H1818](#) [H0853](#) [H3548](#) [H0175](#)

מוֹעֵד: אֶהֱלֶה אֲשֶׁר-סָבִיב הַמִּזְבֵּחַ 7
 pepanggihan tarub lawang ingkang-sakubengipun misbyah
[H4150](#) [H0168](#) [H6607](#) [H5439](#) [H4196](#)

Sawuse mangkono banjur nyembeleha sapine ana ing ngarsaning Yehuwah; para anake Harun, imam-imam mau nyaosna getihe sapi mau lan disiramna ing sakubenge misbyah ana ing ngarepe lawangane Tarub Pasewakan.

לְנִתְחִיחָהּ וְהִפְשִׁיט אֶת-הָעֶלָּה וְנִתַּח אֶתָּהּ 6
 dados-perangan punika lan-merang kurban-gesang [om] Lan-nglokroki
[H5409](#) [H0853](#) [H5408](#) [H0853](#) [H6584](#)

Nuli kurbane mau dikeleti lan ditengkel-tengkel miturut perangan-perangan kang wus katemtokake.

עֲצִים וְעָרְכוּ וְהִמְזִיחַ עַל-אֵשׁ הַכֹּהֵן בְּנֵי אַהֲרֹן וְנִתְנֶה 7
 kajeng lan-natani misbyah wonten-ing latu imam Harun putra-putra Lan-ndelehaken
[H6086](#) [H4196](#) [H0784](#) [H3548](#) [H0175](#) [H5414](#)

עַל-הָאֵשׁ: 8
 latu wonten-ing
[H0784](#)

Para anake Imam Harun banjur dadekna geni ana ing misbyah sarta nataa kayu tumumpang ing geni mau,

וְעָרְכוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת הַנִּתְחִים אֶת-הָרֹאשׁ וְאֶת- 8
 lan- sirah [om] perangan-perangan [om] para-imam Harun putra-putra Lan-natani
[H0853](#) [H0853](#) [H5409](#) [H0853](#) [H3548](#) [H0175](#)

הַפָּדָר עַל-הָעֲצִים אֲשֶׁר עַל-הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל-הַמִּזְבֵּחַ: 9
 misbyah wonten-ing ingkang latu wonten-ing ingkang kajeng wonten-ing gajih
[H4196](#) [H0784](#) [H6086](#) [H6309](#)

sarta banjur nataa tengkel-tengkelane kurbane iku, endhase lan gajihe katumpangna ing kayu kang murub ana ing misbyah mau.

וּקְרָבוֹ וּכְרָעָיו וְרִתְּוֹ בְּמַיִם וְהִקְטִיר אֶת-הַכֹּהֵן אֶת-הַכֹּל 9
 sedaya [om] imam lan-ngobong mawi-toya ngumbah lan-sampéyanipun Lan-jeroanipun
[H3605](#) [H0853](#) [H3548](#) [H4325](#) [H7364](#) [H3767](#) [H7130](#)

ס: לִיהוָה: נִיחֹחַ רִיחַ-אִשָּׁה עֹלָה הַמִּזְבֵּחַ 10
 [--] dhateng-Sang-Yehuwah seger gandaning-kurban-latu kurban-gesang dhateng-misbyah
[H3068](#) [H5207](#) [H7381](#) [H0801](#) [H4196](#)

Nanging jeroane lan pupune kudu dikumbah, banjur diobonga kabeh dening imam ana ing misbyah minangka kurban obaran, minangka kurban genenan kang gandane damel renane Pangeran Yehuwah.

וְאִם-מִן-הַצֹּאֵן קָרְבָּנוֹ מִן-הַכְּשָׁבִים אִוּ מִן- 10
 saking- utawi wedhus-gèmbèl saking- pisungsiungipun menda saking- Lan-manawi-
[H3775](#) [H6629](#)

הָעֲזִים לְעֹלָה זָכָר תָּמִים יִקְרִיבוּ: 11
 wedhus-jawi kanggé-kurban-gesang jaler tanpa-cacad ngaturaken-piyambakipun
[H5795](#) [H2145](#) [H8549](#) [H2126](#)

Manawa sesaosane kanggo kurban obaran mau arupa wedhus, wedhus gembel apa wedhus berok, kang disaosake iku kudu lanang kang tanpa cacad.

11
 לְפָנַי wonten-ngarsanipun 11
 זַפְנָה sisih-lèr 11
 הַמִּזְבֵּחַ misbyah 11
 יָרֵךְ sisih 11
 עַל wonten-ing 11
 אֲתוּן punika 11
 וְשָׁחַט Lan-nyembelèh 11
[H6440](#) [H6828](#) [H4196](#) [H3409](#) [H0853](#)

עַל- wonten-ing 11
 רָחִיפוּן rahipun 11
 אֶת- [om] 11
 הַכֹּהֲנִים para-imam 11
 אַהֲרֹן Harun 11
 בְּנוֹ putra-putra 11
 וְיָרְקוּ lan-nyiramaken 11
 יְהוָה Sang-Yehuwah 11
[H1818](#) [H0853](#) [H3548](#) [H0175](#) [H2236](#) [H3068](#)

סָבִיב: sakubengipun 11
 הַמִּזְבֵּחַ misbyah 11
[H5439](#) [H4196](#)

Panyembelehe ana ing iringane misbyah sisih lor ana ing ngarsaning Sang Yehuwah, para imam anake Harun, banjur nyiramna getihe ana ing sakubenge misbyah.

12
 הַכֹּהֵן imam 12
 וְעָרְךָ lan-natani 12
 גַּחְיִפּוּן gajhipun 12
 וְאֶת- lan- 12
 רֵאשׁוֹ sirahipun 12
 וְאֶת- lan- 12
 לְנִתְחָיו dados-perangan 12
 אֲתוּן punika 12
 וְנָתַח Lan-merang 12
[H3548](#) [H6309](#) [H0853](#) [H0853](#) [H5409](#) [H0853](#) [H5408](#)

הַמִּזְבֵּחַ: misbyah 11
 עַל- wonten-ing 11
 אִשְׁכּוּ ingkang 11
 הָאֵשׁ latu 11
 עַל- wonten-ing 11
 אִשְׁכּוּ ingkang 11
 הָעֵצִים kajeng 11
 עַל- wonten-ing 11
 אֲתָם punika-sadaya 11
[H4196](#) [H0784](#) [H6086](#) [H0853](#)

Sawuse mangkono banjur ditengkel-tengkel miturut perang-perangane kaya kang wus katemtokake, tengkel-tengkelane, endhase lan gajihe ditataa dening imam ana ing kayu kang murub ana ing misbyah mau.

13
 הַכֹּל sedaya 13
 אֶת- [om] 13
 הַכֹּהֵן imam 13
 וְהִקְרִיב lan-ngaturaken 13
 בְּמִים mawi-toya 13
 יִרְתֵּץ ngumbah 13
 וְהִכְרִיעַ lan-sampéyanipun 13
 וְהִקְרַב Lan-jeroanipun 13
[H3605](#) [H0853](#) [H3548](#) [H7126](#) [H4325](#) [H7364](#) [H3767](#) [H7130](#)

נִיחָח seger 11
 גִּיחַ gandaning 11
 אִשָּׁה kurban-latu 11
 הוּא punika 11
 עָלָה kurban-gesang 11
 הַמִּזְבֵּחַ dhateng-misbyah 11
 וְהִקְטִיר lan-ngobong 11
[H5207](#) [H7381](#) [H0801](#) [H1931](#) [H4196](#)

לִיהוָה: פ 11
 [-] dhateng-Sang-Yehuwah 11
[H3068](#)

Jeroan lan pupune kudu dikumbah, banjur kabeh disaosna lan diobonga dening imam ana ing misbyah: iku kurban obaran, kurban genenan kang gandane damel renane panggalihe Sang Yehuwah.

14
 לִיהוָה dhateng-Sang-Yehuwah 14
 קָרְבָּנוּ pisungsungipun 14
 עָלָה kurban-gesang 14
 מִן- הָעוֹף peksi 14
 וְאִם saking- 14
 Lan-manawi 14
[H3068](#) [H5775](#)

קָרְבָּנוּ: pisungsungipun 11
 אֶת- [om] 11
 הַיּוֹנָה dara 11
 בְּנֵי anak 11
 מִן- saking- 11
 אוּ utawi 11
 הַתְּרִים perkutut 11
 מִן- saking- 11
 וְהִקְרִיב lan-ngaturaken 11
[H0853](#) [H3123](#) [H4454](#) [H4196](#) [H0413](#) [H8449](#) [H7126](#)

Manawa kurban kang disaosake marang Pangeran Yehuwah minangka kurban obaran iku arupa manuk, kurbane iku kudu manuk deruk utawa piyik dara.

15
 וְהִקְטִיר lan-ngobong 15
 רֵאשׁוֹ sirahipun 15
 אֶת- [om] 15
 וּמִלֵּךְ lan-nugel 15
 הַמִּזְבֵּחַ misbyah 15
 אֶל- dhateng- 15
 הַכֹּהֵן imam 15
 וְהִקְרִיב Lan-ngaturaken-punika 15
[H0853](#) [H4454](#) [H4196](#) [H0413](#) [H3548](#) [H7126](#)

הַמִּזְבֵּחַ: misbyah 11
 קִיר témbok 11
 עַל wonten-ing 11
 רָחִיפוּן rahipun 11
 וְנִמְצָה lan-dipunperes 11
 הַמִּזְבֵּחַ dhateng-misbyah 11
[H4196](#) [H7023](#) [H1818](#) [H4680](#) [H4196](#)

Manuke mau diajokna menyang misbyah dening imam, endhase manuk banjur dipuntir lan diobonga ana ing misbyah, dene getihe diepuha ana ing lambunge misbyah.

אָנְל	אָתָּה	וְהַשְׁלִיךְ	בְּנֻצָּתָהּ	מִרְאָתוֹ	אֶת־	וְהִסִּיר	16
wonten-sandhingipun	punika	lan-mbucal	mawi-wulunipun	tembolopun	[om]	Lan-ngilangi	
H0681	H0853	H7993	H5133	H4760	H0853	H5493	

תְּדַשֵּׁן:	מָקוֹם	אֶל־	קְדָמָה	הַמִּזְבֵּחַ
awu	panggenan	dhateng-	sisih-wétan	misbyah
H1880	H4725	H0413		H4196

Telihe sarta wulune kudu disisihake lan dibuwang sawetane misbyah, ing panggonan awu.

הַכֹּהֵן	אָתָּה	וְהִקְטִיר	יַבְדִּיל־	לֹא	בְּכַנְפָיו־	אָתָּה	וְשָׁעַ	17
imam	punika	lan-ngobong	medhot	mboten	mawi-suwiwi	punika	Lan-nyuwèk	
H3548	H0853		H0914	H3808	H3671	H0853	H8156	

הוּא	עֲלָה	הָאֵשׁ	עַל־	אֲשֶׁר	הָעֵצִים	עַל־	הַמִּזְבֵּחַ
punika	kurban-gesang	latu	wonten-ing	ingkang	kajeng	wonten-ing	dhateng-misbyah
H1931		H0784			H6086		H4196

ס	לִיהוָה:	נִיחָם	רִיחַ	אֲשֶׁה
[-]	dhateng-Sang-Yehuwah	seger	gandaning	kurban-latu
	H3068	H5207	H7381	H0801

Nuli manuke disuweka ing poking swiwine, nanging ora nganti pisah; banjur diobonga dening imam ana ing misbyah, ing kayu kang murub; iku dadi kurban obaran, iya kurban genenan, kang gandane damel renane Pangeran Yehuwah.”